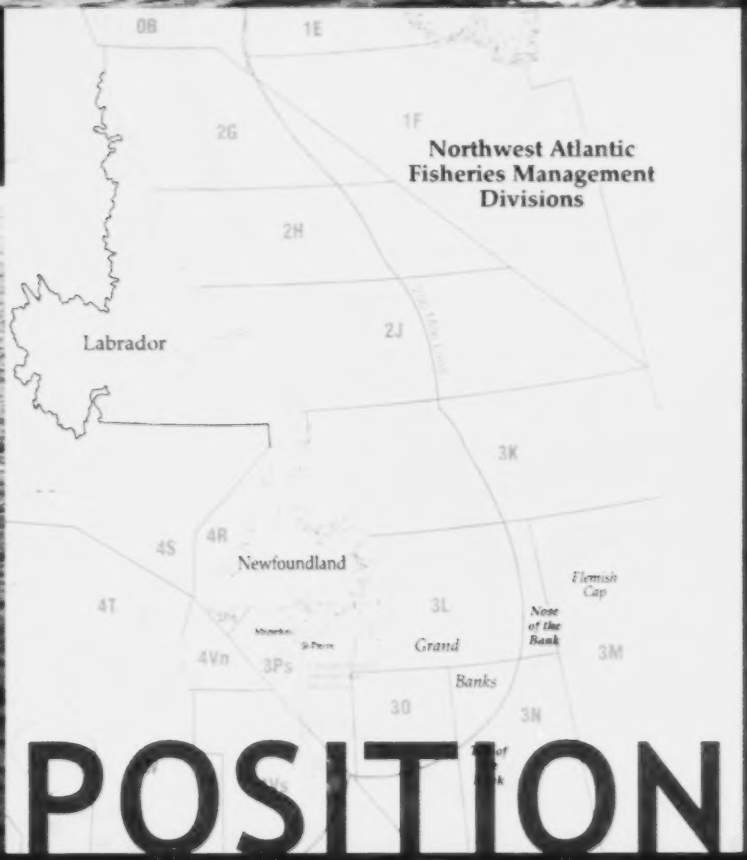
Newfoundland and Labrador
All-Party Committee
on the 2J3KL and 3Pn4RS
Cod Fisheries

Comité multipartite
de Terre-Neuve-et-Labrador
sur les pêches de morue de
2J3KL et 3Pn4RS

2J3KL
3Pn4RS



POSITION

2003

The Newfoundland and Labrador All-Party Committee on the 2J3KL and 3Pn4RS Cod Fisheries

Comité multipartite de Terre-Neuve-et-Labrador sur les pêches de morue de 2J3KL et 3Pn4RS

Members of the Newfoundland and Labrador House of Assembly
Membres de l'Assemblée législative de Terre-Neuve-et-Labrador

Hon. Roger Grimes, M.H.A.,
Premier of Newfoundland and Labrador

Hon. Yvonne Jones, M.H.A.,
Minister of Fisheries and Aquaculture

Mr. Danny Williams, Q.C., M.H.A.,
Leader of the Opposition

Mr. Jack Harris, Q.C., M.H.A.,
Leader of the New Democratic Party

Mr. Tom Rideout, M.H.A.
Lewisporte

Mr. Trevor Taylor, M.H.A.
The Straits and White Bay North

Members of the House of Commons
Membres de la Chambre des communes

Mr. John Efford, M.P. (Chairperson)
Bonavista-Trinity-Conception Bay

Mr. Lawrence O'Brien, M.P.
Labrador

Mr. Norman Doyle, M.P.
St. John's East

Mr. William Matthews, M.P.
Burin-St. George's

Mr. Loyola Hearn, M.P.
St. John's West

Mr. Rex Barnes, M.P.
Gander-Grand Falls

Members of the Senate
Membres du Sénat

Hon. William Rompkey, P.C.

Hon. George Baker, P.C.

Hon. William Doody

Hon. Ethel Cochrane

Hon. Joan Cook

Hon. George Furey

Comité multipartite de Terre-Neuve-et-Labrador sur les pêches de morue de 2J3KL et 3Pn4RS

Membres de l'Assemblée législative de Terre-Neuve-et-Labrador

Membres de la Chambre des communes

Membres du Sénat

103-04085/

Newfoundland and Labrador
All-Party Committee
on the 2J3KL and 3Pn4RS
Cod Fisheries

Comité multipartite
de Terre-Neuve-et-Labrador
sur les pêches de morue de
2J3KL et 3Pn4RS

Stability, Sustainability and Prosperity

Charting a Future for Northern and Gulf Cod Stocks

A Position Statement by The Newfoundland and Labrador All-Party Committee on the 2J3KL and 3Pn4RS Cod Fisheries

March 17, 2003

Stabilité, viabilité et prospérité

Assurer l'avenir des stocks de morue du Nord et du Golfe

Énoncé de position du Comité multipartite de Terre-Neuve-et-Labrador sur les pêches de morue de 2J3KL et 3Pn4RS

Le 17 mars 2003

introduction

The cod fishery has been the mainstay of Newfoundland and Labrador for centuries. Until the early 1990s, this fishery was the foundation of our economy and society. It provided the essential economic base for hundreds of communities, and the livelihood of tens of thousands of Newfoundlanders and Labradorians. The collapse of the cod fishery in the early 1990s represented one of the most challenging points in the history of our province. It challenged our prosperity, our culture and the future of our communities. Newfoundlanders and Labradorians faced this challenge with a commitment to ensure that this crisis will never be repeated again. In the face of this crisis, families and communities made hard choices.

Northern and Gulf cod have been critical components of the modern fishery of Newfoundland and Labrador. Modest signs of recovery in these stocks resulted in the reopening of these fisheries in the late 1990s, although scientific assessment of the Gulf and Northern cod stocks has suggested these stocks have not regained their former abundance. Newfoundlanders and Labradorians remain committed to ensuring that these stocks are allowed to fully recover and retake their historic prominence.

Unfortunately, federal management has failed again. On November 20, 2002, the Minister of Fisheries and Oceans, the Honourable Robert Thibault, indicated that the Gulf (in NAFO Area 3Pn4RS) and Northern cod (in NAFO Area 2J3KL) fisheries may again be closed, creating economic uncertainty and casting a shadow over the future of the Newfoundland and Labrador fishery.

In response to this announcement, in an unprecedented action, the Newfoundland and Labrador House of Assembly unanimously called for the establishment of an all-party committee involving the leaders of all parties in the House, as well as all Members of Parliament and Senators. The Committee was directed to prepare a common position on the possible fisheries closures, identifying needed measures to aid the recovery of the cod stocks, and to assist those who would be significantly impacted by the closures.

This report reflects the work of the All-Party Committee. Its guiding force was the demand of the people of Newfoundland and Labrador for certainty, stability and solid management of these important resources.

introduction

La pêche de la morue a été le soutien vital de Terre-Neuve-et-Labrador pendant des siècles. Jusqu'au début des années 1990, elle était le fondement de notre économie et de notre société. C'est elle qui nourrissait l'économie de centaines de communautés et faisait vivre des dizaines de milliers de Terre-Neuviens et de Labradoriens. L'effondrement de la pêche de la morue au début des années 1990 a représenté un des moments les plus difficiles de l'histoire de notre province. Il a remis en question notre prospérité, notre culture et l'avenir de nos communautés. Les Terre-Neuviens et Labradoriens ont affronté ces difficultés déterminés à tout faire pour qu'une telle crise ne se reproduise plus. Face à cette situation adverse, les familles et les communautés ont eu à opérer des choix difficiles.

La morue du Nord et la morue du Golfe ont été des composantes essentielles de la pêche moderne à Terre-Neuve-et-Labrador. Des signes modestes de rétablissement de ces stocks ont entraîné la reprise de leur exploitation à la fin des années 1990, quoique les évaluations scientifiques aient donné à entendre que la morue du Nord et la morue du Golfe n'avaient pas retrouvé leur abondance antérieure. Les Terre-Neuviens et les Labradoriens restent déterminés à faire en sorte que ces stocks puissent se rétablir entièrement et recouvrer leur importance passée.

Malheureusement, la gestion fédérale a encore échoué. Le 20 novembre 2002, le ministre des Pêches et des Océans, l'honorable Robert Thibault, indiquait que les pêches de morue dans le Golfe (divisions 3Pn4RS de l'OPANO) et dans le Nord (divisions 2J3KL de l'OPANO) pourraient à nouveau être fermées, créant une incertitude économique et assombrissant l'avenir de la pêche à Terre-Neuve-et-Labrador.

En réaction à cette annonce et par une décision sans précédent, les membres de l'Assemblée législative de Terre-Neuve-et-Labrador ont unanimement demandé la création d'un comité multipartite, comprenant les chefs de tous les partis à l'Assemblée législative ainsi que tous les députés fédéraux et sénateurs de la province. Ce comité a été chargé d'élaborer une position commune sur les fermetures possibles de la pêche, et de cerner les mesures qui sont nécessaires pour contribuer au rétablissement des stocks de morue et venir en aide à ceux qui seraient sérieusement touchés par ces fermetures.

Le présent rapport reflète le travail du Comité multipartite. Il s'inspire de la quête de certitude, de stabilité et de gestion durable dans laquelle sont engagés les Terre-Neuviens et Labradoriens en ce qui a trait à ces importantes ressources.

assessment

As part of its work, the All-Party Committee has sought the views of experts in fisheries science, management, and development, and it has consulted with key industry stakeholders on the most appropriate path ahead.

In undertaking its work, the Committee recognized that its observations and conclusions must be grounded in a complete and thoughtful assessment of the scientific status of the Northern and Gulf Cod stocks. DFO scientific information, and observations by other scientific experts and industry representatives suggest the following:

Northern (2J3KL) Cod

Assessments in early 2003 indicate that the stock is at its lowest level in recorded history, with a spawning stock biomass in the offshore at 1-2% of the level of the mid-1980s. The coastal sub-component of this stock in Trinity Bay and Bonavista Bay is, however, generally considered to be in a healthier state although it is also under threat. Recent assessment by the Fisheries Conservation Chair of Memorial University concluded that, while the health of this sub-component is good, the sub-stock may have declined by as much as 20 percent in 2002. Research and observations by fish harvesters have noted the extremely high level of illegal harvest from the stock.

évaluation

Dans le cadre de son travail, le Comité multipartite a sollicité l'opinion d'experts en sciences, gestion et développement des pêches, et il a consulté des acteurs clés de l'industrie sur la meilleure voie à suivre.

En entreprenant la tâche qui lui était confiée, le Comité savait que ses observations et conclusions devaient reposer sur une évaluation exhaustive et réfléchie de l'état scientifique des stocks de morue du Nord et du Golfe. Voici ce qui ressort de l'information émanant des scientifiques du MPO ainsi que des observations d'autres experts scientifiques et de représentants de l'industrie:

Morue du Nord (2J3KL)

Les évaluations du début de 2003 révèlent que ce stock est tombé au plus bas seuil connu à ce jour, la biomasse du stock reproducteur dans les eaux du large se situant à 1-2 % de celle du milieu des années 1980. Cependant, la sous-composante côtière de ce stock dans la baie de la Trinité et dans la baie de Bonavista est jugée en général en meilleur état, bien qu'elle soit aussi menacée. Dans une évaluation récente, la Chaire de conservation des ressources halieutiques de l'Université Memorial concluait que, bien que la santé de cette sous-composante soit bonne, le sous-stock a pu pour sa part connaître un recul allant jusqu'à 20 pour 100 en 2002. Les chercheurs et les pêcheurs ont fait état d'un niveau extrêmement élevé de captures illégales dans ce stock.

A History of Abundance and Failed Management

The Northern cod stock supported catches in excess of 200,000t up to 1990. The stock began to collapse in the late 1980s, and was placed under moratorium in 1992. Following some signs of recovery, a modest index fishery began in 1998 at 4,000t, followed by a three-year annual quota of 5,600t for 2001-2003.

The Northern Gulf stock supported a fishery averaging approximately 70,000t from 1977-1993, but experienced a major decline in the early 1990s, leading to the introduction of a fishing moratorium in 1994. Total spawning biomass (fish three years of age and older) dropped from 610,000t in 1983, to 34,000t in 1994. The fishery reopened in 1997 at a low level. The TAC for 2002 was 7000t.

Une histoire d'abondance et de gestion ratée

Jusqu'en 1990, le stock de morue du Nord a supporté des prises de plus de 200 000 t. Le stock a commencé de s'effondrer à la fin des années 1980 et il a fait l'objet d'un moratoire en 1992. Après quelques signes de rétablissement, une modeste pêche indicatrice commença en 1998 avec une allocation de 4 000 t, qui fut suivie par l'octroi d'un quota annuel de 5 600 t sur trois ans, de 2001 à 2003.

Le stock de morue du nord du Golfe a quant à lui alimenté une pêche se situant en moyenne à environ 70 000 t de 1977 à 1993, mais il a connu un déclin important au début des années 1990, ayant abouti à un moratoire en 1994. La biomasse totale du stock reproducteur (poissons de trois ans et plus) est tombée de 610 000 t en 1983 à 34 000 t en 1994. La pêche a rouvert en 1997 à un faible niveau. Le TAC de 2002 était de 7 000 t.

assessment

As part of its work, the All-Party Committee has sought the views of experts in fisheries science, management, and development, and it has consulted with key industry stakeholders on the most appropriate path ahead.

In undertaking its work, the Committee recognized that its observations and conclusions must be grounded in a complete and thoughtful assessment of the scientific status of the Northern and Gulf Cod stocks. DFO scientific information, and observations by other scientific experts and industry representatives suggest the following:

Northern (2J3KL) Cod

Assessments in early 2003 indicate that the stock is at its lowest level in recorded history, with a spawning stock biomass in the offshore at 1-2% of the level of the mid-1980s. The coastal sub-component of this stock in Trinity Bay and Bonavista Bay is, however, generally considered to be in a healthier state although it is also under threat. Recent assessment by the Fisheries Conservation Chair of Memorial University concluded that, while the health of this sub-component is good, the sub-stock may have declined by as much as 20 percent in 2002. Research and observations by fish harvesters have noted the extremely high level of illegal harvest from the stock.

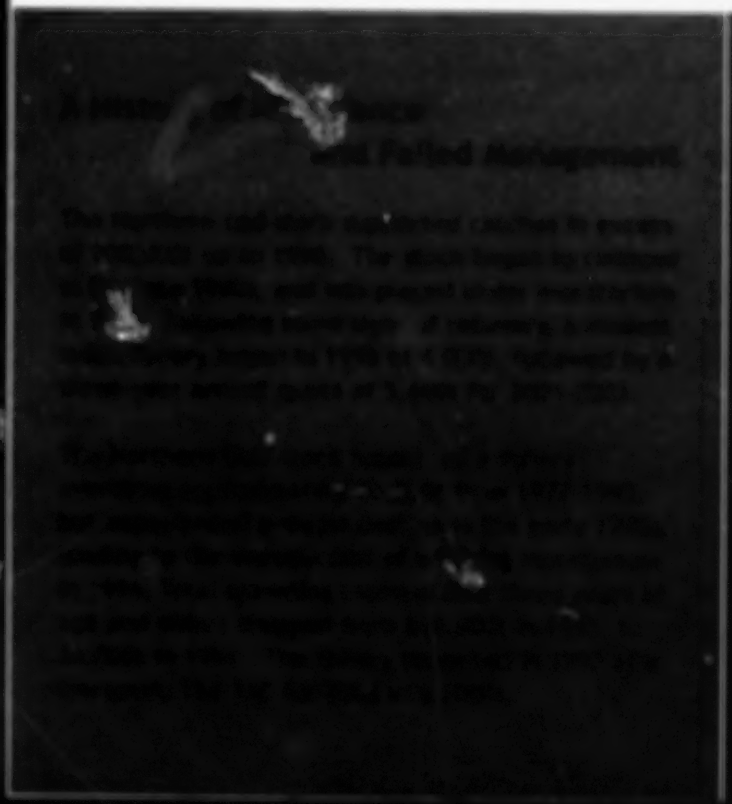
évaluation

Dans le cadre de son travail, le Comité multipartite a sollicité l'opinion d'experts en sciences, gestion et développement des pêches, et il a consulté des acteurs clés de l'industrie sur la meilleure voie à suivre.

En entreprenant la tâche qui lui était confiée, le Comité savait que ses observations et conclusions devaient reposer sur une évaluation exhaustive et réfléchie de l'état scientifique des stocks de morue du Nord et du Golfe. Voici ce qui ressort de l'information émanant des scientifiques du MPO ainsi que des observations d'autres experts scientifiques et de représentants de l'industrie:

Morue du Nord (2J3KL)

Les évaluations du début de 2003 révèlent que ce stock est tombé au plus bas seuil connu à ce jour, la biomasse du stock reproducteur dans les eaux du large se situant à 1-2 % de celle du milieu des années 1980. Cependant, la sous-composante côtière de ce stock dans la baie de la Trinité et dans la baie de Bonavista est jugée en général en meilleur état, bien qu'elle soit aussi menacée. Dans une évaluation récente, la Chaire de conservation des ressources halieutiques de l'Université Memorial concluait que, bien que la santé de cette sous-composante soit bonne, le sous-stock a pu pour sa part connaître un recul allant jusqu'à 20 pour 100 en 2002. Les chercheurs et les pêcheurs ont fait état d'un niveau extrêmement élevé de captures illégales dans ce stock.



Une histoire d'abondance et de gestion ratée

Jusqu'en 1990, le stock de morue du Nord a supporté des prises de plus de 200 000 t. Le stock a commencé de s'effondrer à la fin des années 1980 et il a fait l'objet d'un moratoire en 1992. Après quelques signes de rétablissement, une modeste pêche indicatrice commença en 1998 avec une allocation de 4 000 t, qui fut suivie par l'octroi d'un quota annuel de 5 600 t sur trois ans, de 2001 à 2003.

Le stock de morue du nord du Golfe a quant à lui alimenté une pêche se situant en moyenne à environ 70 000 t de 1977 à 1993, mais il a connu un déclin important au début des années 1990, ayant abouti à un moratoire en 1994. La biomasse totale du stock reproducteur (poissons de trois ans et plus) est tombée de 610 000 t en 1983 à 34 000 t en 1994. La pêche a rouvert en 1997 à un faible niveau. Le TAC de 2002 était de 7 000 t

Gulf (3Pn4RS) Cod

Limited growth occurred in this stock from 1995-2000 with spawning biomass estimated at 95,000t at the beginning of 2001. The stock assessment in 2003 now estimates the spawning biomass at 39,000t, with four of the five stock indicators showing decline. Analysis by DFO's Quebec Region (which assesses the stock) suggests that maintaining the quota at 7,000t could cause a decline in the spawning stock biomass.

The Committee has noted that there is a consensus among scientists and the industry representatives that both Northern and Gulf cod stocks remain well below historical levels. Questions and differing opinions remain, however, over the specific status of these stocks (particularly Gulf cod) and the measures necessary to rebuild them.

On this basis, the Committee undertook a detailed assessment of the core challenges and opportunities facing the rebuilding of these stocks. This assessment is set out in Appendix 1 to this report.

In undertaking its work, the Committee has also been cognizant of the significant economic impacts that would be associated with the closure of these fisheries. Provincial analysis has suggested that approximately 4,400 fish harvesters and plant workers would be impacted, and at least 400 plant workers would lose employment. A further 1,500 would have their incomes significantly reduced and many would lose access to seasonal EI benefits. For those that will be affected, there will be a substantial economic loss. Processing workers attached to groundfish plants have become marginalized as a result of the collapse of groundfish stocks. With annual incomes from all sources well below $20,000, the impact on these people will be substantial. The closure of these fisheries would also have profound implications for the small boat sector (vessels under 35 feet). Approximately 2,500 harvesters in this sector depend on cod for at least 25 percent of their gross income. Ultimately, the closure of the Gulf and Northern cod fisheries would cost the provincial economy roughly $25 million in exports and $43 million in Gross Domestic Product (GDP) annually. Losses in annual personal income would be around $48 million per year. Impacts would be felt across the province, but most acutely felt in rural communities which presently lack alternative economic opportunities. A more detailed assessment of potential impacts is set out in Appendix 2. Clearly, significant efforts will be required to mitigate these impacts and to compensate the individuals and communities affected by possible closures.

Morue du Golfe (3Pn4RS)

Ce stock a connu une croissance limitée de 1995 à 2000 et on estimait sa biomasse reproductrice à 95 000 t au début de 2001. L'évaluation du stock effectuée en 2003 chiffre maintenant la biomasse reproductrice à 39 000 t et quatre des cinq indicateurs de l'état du stock sont en recul. L'analyse effectuée par la Région de Québec du MPO (qui évalue ce stock) laisse entendre qu'un maintien du quota à 7 000 t pourrait occasionner un déclin de la biomasse du stock reproducteur.

Ainsi que l'a constaté le Comité, les scientifiques et les représentants de l'industrie s'entendent pour dire que les stocks de morue du Nord et de morue du Golfe restent, autant l'un que l'autre, bien en deçà de leurs niveaux historiques. Des questions et des divergences d'opinion subsistent, toutefois, quant à l'état précis de ces stocks (en particulier celui du Golfe) et aux mesures nécessaires à leur reconstitution.

À partir de là, le Comité a entrepris une évaluation détaillée des principaux défis et possibilités associés à la reconstitution de ces stocks. Cette évaluation figure à l'annexe 1 du présent rapport.

Dans sa tâche, le Comité a aussi été conscient des importantes répercussions économiques qu'aurait la fermeture des pêches en question. Selon une analyse effectuée par la province, environ 4 400 pêcheurs et travailleurs d'usine seraient touchés, et au moins 400 travailleurs d'usine perdraient leur emploi. De plus, 1 500 autres verraient leurs revenus sensiblement diminués et nombreux sont ceux qui perdraient le droit à des prestations saisonnières d'AE. La perte économique sera importante chez ceux qui seront visés. Les travailleurs du secteur de la transformation rattachés à des usines de poisson se sont trouvés marginalisés par suite de l'effondrement des stocks de poisson de fond. Ces gens, dont les revenus annuels de toutes provenances sont bien inférieurs à 20 000 $, seraient profondément touchés par la fermeture de ces pêches. Pareille fermeture aurait aussi des répercussions graves sur les flottilles de petits bateaux (moins de 35 pieds). Environ 2 500 pêcheurs de ce secteur tablent sur la morue pour assurer au moins 25 pour 100 de leurs revenus bruts. En fin de compte, la fermeture des pêches de morue du Golfe et du Nord coûterait chaque année à l'économie de la province environ 35 millions de dollars en exportations et 43 millions de dollars en produit intérieur brut (PIB). Les pertes de revenus annuels personnels seraient de l'ordre de 48 millions de dollars par an. Toute la province s'en ressentirait, mais bien plus cruellement encore les communautés rurales qui n'ont actuellement d'autres débouchés économiques. Une évaluation plus détaillée des répercussions éventuelles est présentée à l'annexe 2. Il est clair que des mesures importantes seront nécessaires pour atténuer ces répercussions et indemniser les personnes et les communautés touchées par les fermetures éventuelles.

a direction based on Certainty, Stability and Sustainability

The All-Party Committee has formed a united and unanimous view on the actions necessary to rebuild and conserve Northern and Gulf cod, and to assist those who depend on these stocks for their livelihood. The Committee has developed this position based on four objectives:

1. To rebuild and conserve these stocks as valuable renewable resources for the people of Newfoundland and Labrador;
2. To achieve an effective - and sustainable - approach for the management and development of these cod stocks;
3. To maximize the benefits available from the province's renewable marine fish resources; and,
4. To further diversify and develop the Newfoundland and Labrador economy, including the fishing and aquaculture industries.

The following Action Plan was developed by the Committee based on these objectives.

Cod Stock Rebuilding and Management

1. The Government of Canada must not implement a moratorium on the 2J3KL and 3Pn4RS commercial cod fisheries until an all-inclusive program for rebuilding and conserving these cod stocks is implemented, and its success evaluated:
   - With respect to Northern (2J3KL) Cod, there should be a continuation of an index and sentinel fishery only in 2003. This index/ sentinel fishery should be designed to provide data and information to scientists as part of their research efforts in support of rebuilding this stock.
   - With respect to Gulf (3Pn4RS) Cod, the fishery should continue as a limited commercial fishery designed to minimize the impact of the fishery on the recovery of the stock.

une orientation fondée sur la certitude, la stabilité et la viabilité

Le Comité multipartite est arrivé à une opinion commune unanime quant aux mesures qui sont nécessaires pour reconstituer et conserver les stocks de morue du Nord et du Golfe, et pour venir en aide à ceux dont la subsistance en dépend. Le Comité a fondé sa position sur les quatre objectifs suivants :

1. Reconstituer et conserver ces stocks, qui sont de précieuses ressources renouvelables pour les gens de Terre-Neuve-et-Labrador;
2. Instaurer une approche efficace - et viable - dans la gestion et la valorisation de ces stocks de morue;
3. Maximiser les avantages provenant des ressources halieutiques marines de la province;
4. Diversifier et développer davantage l'économie de Terre-Neuve-et-Labrador, notamment les industries de la pêche et de l'aquaculture.

Le Plan d'action suivant a été élaboré par le Comité en fonction de ces objectifs.

Reconstitution et gestion du stock de morue

1. Le gouvernement du Canada ne doit pas imposer un moratoire sur les pêches commerciales de morue de 2J3KL et 3Pn4RS tant qu'un programme exhaustif de reconstitution et de conservation de ces stocks n'aura pas été mis en place et qu'on n'en aura pas évalué l'efficacité :
   - En ce qui concerne la morue du Nord (2J3KL), une pêche indicatrice/sentinelle devrait être maintenue en 2003 seulement. Cette pêche devrait être conçue de manière à alimenter en données et en information les scientifiques dans le cadre des travaux de recherche qu'ils entreprennent à l'appui de la reconstitution des stocks.
   - En ce qui concerne la morue du Golfe (3Pn4RS), la pêche devrait se poursuivre sous forme de pêche commerciale limitée, conçue de manière à nuire le moins possible au rétablissement du stock.

2. The following measures must be implemented to assist with the recovery of both cod stocks:
   - Directed fishing for cod should be restricted to hook and line fishing only;
   - Measures must be taken to reduce the amount of cod discarded during the fishery; and
   - Limits should be placed on fishing seasons for cod.

3. The Government of Canada must implement a plan to reduce the size of the over-populated seal resource (including harp seals, hooded seals and grey seals) to a level that will support cod stock rebuilding, and a sufficient population to support a sustainable sealing industry. Further, DFO must identify Seal Exclusion Zones, as proposed by the FRCC, to protect recovering cod stocks. In addition, as part of a plan, government should continue to support the full utilization of the seal resource through industry development efforts, including the removal of the prohibition on the sale of "blueback" hooded seals.

4. The Government of Canada must establish a Prime Minister's task force on the Atlantic groundfish fishery. The work of the task force would include identifying the reasons for the lack of recovery of groundfish stocks, and the solutions necessary for stock recovery and conservation.

5. There must be a moratorium on the recreational cod fishery throughout Atlantic Canada and Quebec where cod stocks are at a low level. Where a full commercial cod fishery is permitted (e.g., 3Ps), there should also be an opportunity for a recreational cod fishery.

6. To protect cod stocks, and their habitat, the Department of Fisheries and Oceans should impose a ban on otter trawling in critical cod spawning areas, and areas of juvenile cod aggregations. Specific areas to be closed to otter trawling are: the Hawke Channel, St. Anthony Basin, Funk Island Deep, and the Bonavista Corridor.

7. Given the important role that capelin play in the cod ecosystem, a moratorium must be placed on the commercial capelin fishery, and measures taken to reduce capelin bycatch in the shrimp fishery, specifically in the Gulf and the Northern shrimp fisheries.

2. Les mesures suivantes doivent être prises pour contribuer au rétablissement des deux stocks de morue :
   - La pêche dirigée devrait se limiter à une pêche à la ligne et à l'hameçon.
   - Des moyens devraient être pris pour réduire la quantité de morue rejetée durant la pêche.
   - Des limites devraient être imposées sur les saisons de pêche.

3. Le gouvernement du Canada doit mettre en oeuvre un plan pour réduire la surpopulation de phoques (dont les phoques du Groenland, les phoques à capuchon et les phoques gris) et ramener l'effectif de ces phoques à un niveau compatible à la fois avec la reconstitution des stocks de morue et avec une industrie de la chasse du phoque qui soit viable. De plus, le MPO doit établir des zones d'exclusion du phoque, ainsi que l'a proposé le CCRH, pour protéger les stocks de morue en voie de rétablissement. Enfin, dans le cadre d'un plan, le gouvernement devrait continuer à favoriser une pleine utilisation de la ressource qu'est le phoque, par des initiatives de développement de l'industrie, comprenant la levée de l'interdiction de vendre les jeunes phoques à capuchon ou « phoques à dos bleu ».

4. Le gouvernement du Canada doit établir un groupe de travail du Premier ministre sur la pêche du poisson de fond dans l'Atlantique. Ce groupe serait notamment chargé de cerner les raisons de l'absence de rétablissement des stocks de poisson de fond et les solutions nécessaires pour reconstituer et conserver ces stocks.

5. Il doit y avoir un moratoire sur la pêche récréative de la morue dans toutes les régions du Canada atlantique et du Québec où les stocks de morue sont bas. Lorsqu'une pleine pêche commerciale est autorisée (p. ex. dans 3Ps), on devrait aussi permettre une pêche récréative.

6. Pour protéger les stocks de morue - et leur habitat - le ministère des Pêches et des Océans devrait interdire l'utilisation des chaluts à panneaux dans les frayères de morue vitales et dans les zones de concentration de morues juvéniles. Les chaluts à panneaux devraient être interdits, en particulier, dans le chenal Hawke, dans le bassin St. Anthony, dans la fosse de l'île Funk et dans le couloir de Bonavista.

7. Compte tenu du rôle important que joue le capelan dans l'écosystème de la morue, il faut instaurer un moratoire sur la pêche commerciale du capelan et prendre des mesures pour réduire les prises accessoires de capelan dans la pêche de la crevette, en particulier dans celle qui est pratiquée dans le Golfe et dans le Nord.

8. The Department of Fisheries and Oceans must request the FRCC to prepare - on an urgent basis - the long-term plan for the rebuilding of the Northern cod stock, and to complete the recovery plan for the 3Pn4RS cod stock.

9. The Government of Canada must increase the level of funding to DFO for scientific research. This would include a requirement for a new mechanism to improve partnering between DFO science, academics and industry. Further, DFO must improve its commitment to seal science to provide specific information which allows for a better understanding of the relationship between seals, cod and capelin and the physical environment.

10. As a means to improve the level of scientific understanding of the marine ecosystem, government and industry must increase the level of support for the operation of the Fisheries Conservation Chair at Memorial University. This increased support would be targeted towards research on important commercial fish stocks, especially cod stocks and their ecosystem.

11. Scientific research and fisheries management must move toward a multi-species approach (i.e., an ecosystems approach) as opposed to the current single species approach. As a specific example of a multi-species research requirement, scientific research needs to be conducted on capelin stocks, and the capelin fishery, to determine their role and impact on cod stock rebuilding.

12. The Department of Fisheries and Oceans must review the stock assessment process, data acquisition and quality assurance procedures for cod stocks. Related to this, the department must ensure there is a consistent, open and transparent Regional Assessment Process (RAP) between the DFO's fisheries management regions.

13. To address the problem of foreign overfishing, Canada must establish a Canadian-based fisheries management regime to protect straddling fish stocks and their ecosystem. This would include Canada placing observers on all vessels, and implementing a custodial management regime for straddling fish stocks on the nose and tail of the Newfoundland Grand Banks.

14. The Government of Canada must implement an enhanced fishery enforcement program to protect recovering fish stocks from the destructive effects of illegal fishing.

8. Le ministère des Pêches et des Océans doit demander au CCRH d'établir - de manière urgente - le plan à long terme de reconstitution du stock de morue du Nord et d'achever le plan de rétablissement du stock de morue de 3Pn4RS.

9. Le gouvernement du Canada doit accroître le financement accordé à la recherche scientifique au MPO. Cela comprendrait la mise en place d'un nouveau mécanisme d'amélioration du partenariat entre les scientifiques du MPO, les universitaires et l'industrie. De plus, le MPO doit s'engager davantage dans l'étude des phoques, afin d'obtenir des renseignements précis qui permettront de mieux comprendre la relation entre les phoques, la morue et le capelan, ainsi que le milieu physique.

10. Pour améliorer la connaissance scientifique de l'écosystème marin, le gouvernement et l'industrie doivent accroître leur appui au fonctionnement de la Chaire de conservation des ressources halieutiques de l'Université Memorial. Cet appui accru serait axé sur la recherche concernant les stocks commerciaux importants, en particulier les stocks de morue et leur écosystème.

11. La recherche scientifique et la gestion des pêches doivent s'orienter vers une approche plurispécifique (c'est-à-dire écosystémique), par opposition à l'actuelle approche monospécifique. Pour donner un exemple précis des besoins en recherche plurispécifique, citons la recherche sur les stocks et sur la pêche du capelan, qui est nécessaire pour déterminer le rôle et l'impact de ce poisson sur la reconstitution des stocks de morue.

12. Le ministère des Pêches et des Océans doit revoir le processus d'évaluation, ainsi que les modalités d'acquisition des données et d'assurance de la qualité applicables aux stocks de morue. À cet égard, le Ministère doit voir à ce qu'il y ait un Processus de consultation régional (PCR) cohérent, ouvert et transparent entre ses régions de gestion des pêches.

13. Face au problème de la surpêche étrangère, le Canada doit établir un régime canadien de gestion des pêches, afin de protéger les stocks de poisson chevauchants et leur écosystème. Cela comprendrait le placement, par le Canada, d'observateurs à bord de tous les bateaux et l'adoption d'un régime de gestion de protection des stocks de poisson chevauchants sur le nez et la queue des Grands bancs de Terre-Neuve.

14. Le gouvernement du Canada doit mettre en place un programme amélioré d'application de la loi dans la pêche, afin de protéger les stocks de poisson en voie de rétablissement contre les effets destructeurs de la pêche illégale.

15. The Government of Canada should work with the Government of Newfoundland and Labrador to determine the feasibility of cod stock enhancement to help rebuild cod stocks. Further, government should encourage and assist fish harvesters to contribute to cod stock recovery through a cod grow-out and release initiative.

16. The Government of Canada must investigate the applicability of a "special area status" designation to protect cod stocks in bays and on the Grand Banks.

17. The Government of Canada and the Government of Newfoundland and Labrador, in partnership with industry organizations and academic institutions, should implement/enhance education programs for fish harvesters in conservation practices and sustainable fish harvesting technology.

18. The Department of Fisheries and Oceans must review the operation of the sentinel fishery and the index fishery with the objective being to optimize their use as contributors of data to fisheries science and management.

19. In partnership with the fishing industry and the Marine Institute, governments must continue to conduct research on the environmental sustainability of different types of harvesting. Based on the research findings, measures must be taken to minimize ghost fishing, bycatch of non-targeted species, and habitat destruction.

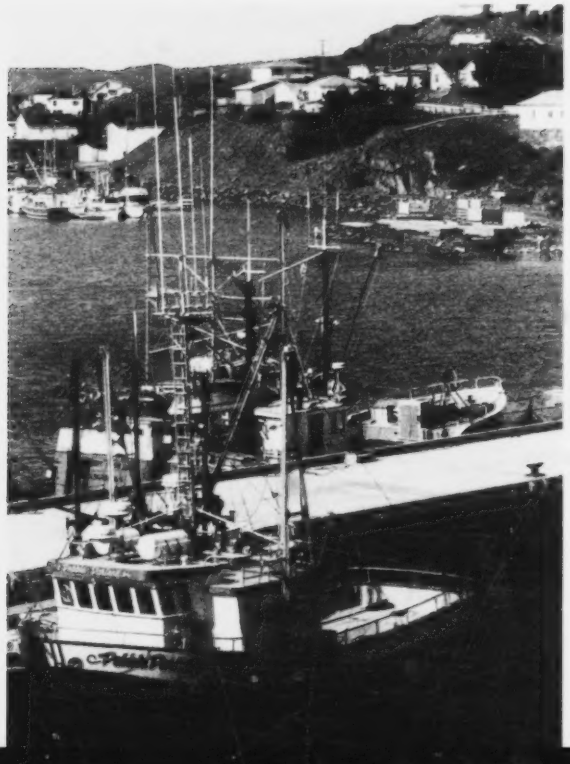
15. Le gouvernement du Canada devrait, de concert avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, déterminer la faisabilité de mesures de mise en valeur des stocks de morue qui contribueraient à la reconstitution de ces stocks. De plus, le gouvernement devrait encourager et aider les pêcheurs à contribuer au rétablissement des stocks de morue par un programme d'engraissement et de lâchers de morue.

16. Le gouvernement du Canada doit étudier la possibilité de désigner des « zones spéciales » pour protéger les stocks de morue des baies et des Grands bancs.

17. Le gouvernement du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, en partenariat avec des organismes de l'industrie et des établissements d'enseignement supérieur, devraient mettre en place à l'intention des pêcheurs des programmes éducatifs sur les méthodes de conservation et les techniques de pêche viables, ou améliorer ceux qui existent déjà.

18. Le ministère des Pêches et des Océans devrait revoir les modalités de la pêche sentinelle et de la pêche indicatrice, afin d'optimiser leur utilisation pour la collecte de données destinées à la science et la gestion halieutiques.

19. En partenariat avec l'industrie de la pêche et le Marine Institute, les gouvernements doivent poursuivre les recherches sur la viabilité environnementale de divers types de captures. Selon les résultats de ces recherches, des mesures devront être prises pour réduire la pêche fantôme, les prises accessoires d'espèces non ciblées et la destruction de l'habitat.



Realizing Opportunities

1. The Government of Canada and the Government of Newfoundland and Labrador must continue to assist the private sector to further develop and diversify the Newfoundland and Labrador economy, including the province's fishing and aquaculture industries. Partnerships between governments, industry, and regional development organizations through cost-shared agreements are considered to be the best approach to economic development.

2. Governments must provide financial support for the development of the Newfoundland and Labrador aquaculture industry, including capital and working capital assistance.

3. The Government of Canada must give fish and seafood trade issues a much higher priority in its international trade relations. As priority trade initiatives, Canada must take action to eliminate the barriers imposed by the 20 percent EU tariff on Canadian shrimp, and the *US Marine Mammal Protection Act*.

conclusion

The possible closure of the Northern and Gulf cod fisheries has challenged the stability of the Newfoundland and Labrador fishing industry, and the communities that depend on these fish stocks for their survival. Simply closing these fisheries is not the answer. Charting a course for these critical stocks must be done in partnership with the Government of Newfoundland and Labrador, industry stakeholders (especially industry participants), and the scientific community. It must be done in consultation with the people and communities who depend upon these resources for their livelihood. Clearly, there must be a long-term vision that provides for stability, certainty and sustainability.

The appropriate approach is for the Government of Canada to prepare and implement a holistic plan of action to address the health of the province's cod resources, and the fishing industry that depends on these resources. The members of the All-Party Committee look forward to working with the federal government and Newfoundland and Labrador fishing industry stakeholders to address the challenges that lie ahead.

Tirer parti des possibilités

1. Le gouvernement du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador doivent continuer d'aider le secteur privé à développer et diversifier davantage l'économie de Terre-Neuve-et-Labrador, notamment les industries de la pêche et de l'aquaculture de la province. On estime que les partenariats entre les gouvernements, l'industrie et les organismes de développement régional, par l'intermédiaire d'ententes à frais partagés, sont la démarche la plus propice au développement économique.

2. Les gouvernements doivent apporter un soutien financier au développement de l'industrie de l'aquaculture dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, notamment sous forme d'aides à l'investissement et à la constitution de fonds de roulement.

3. Le gouvernement du Canada doit faire au commerce des produits de la mer une bien plus grande place dans ses relations commerciales internationales. Comme mesures commerciales prioritaires, le Canada doit prendre les moyens d'éliminer, d'une part, la barrière tarifaire de 20 pour 100 imposée par l'UE sur la crevette canadienne et, d'autre part, les barrières découlant de la *US Marine Mammal Protection Act*.

conclusion

La fermeture possible de la pêche de la morue du Nord et de celle de la morue du Golfe remet en question la stabilité de l'industrie de la pêche à Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que celle des communautés dont la survie dépend de ces stocks de poisson. Se contenter de fermer ces pêches n'est pas la solution. Il faut tracer la voie de l'avenir pour ces stocks essentiels, en partenariat avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, les acteurs de l'industrie (en particulier les acteurs directs) et le milieu scientifique. Cela doit se faire en consultation avec les gens et les communautés dont la subsistance dépend de ces ressources, manifestement dans une optique de stabilité, de certitude et de viabilité à long terme.

Il convient donc que le gouvernement du Canada établisse et mette en oeuvre un plan d'action global visant l'état des stocks de morue de la province et l'industrie de la pêche qui en dépend. Les membres du Comité multipartite sont prêts à collaborer avec le gouvernement fédéral et avec les acteurs de l'industrie de la pêche de Terre-Neuve-et-Labrador pour relever les défis qui se présentent.

appendices

annexes

appendix 1

Issues and Opportunities

Scientific Uncertainty

There has been considerable debate regarding the stock structure of the Northern cod stock and whether the inshore sub-components could recolonize the offshore areas. There is uncertainty regarding the impact of fishing in inshore waters where some of the fish may be from offshore subcomponents that migrate inshore to feed during the summer months. There is also uncertainty surrounding the inshore biomass given there is migration within and between the Northern cod stock and the 3Ps cod stock.

Of significant concern is the apparent lack of cod in excess of five years of age. Fish harvesters have raised this issue and have called on scientists to explain the apparent mortality of these larger fish, particularly on the offshore banks.

With regard to the 3Pn4RS cod stock, there are still many unanswered questions related to the abundance and distribution of the stock. During each stock assessment the mixing of Northern Gulf cod with 3Ps cod is raised as a concern. The 2003 assessment notes that fish are more concentrated inshore, raising questions on the effect this is having on the stock survey.

In recent years, many questions have been raised concerning the assessment process and models used in the determination of 3Pn4RS stock status. Major variations in such indicators as stock biomass make the task of managing this fishery very difficult and controversial. For example, in the last three reports the Fisheries Resources Conservation Council (FRCC) have consistently pointed out that fishers believe the biomass is higher than the Stock Status Report (SSR) suggests. These concerns, and others related to the methodology and data quality, continue to be raised by the fishing industry.

The consumption of cod by seals has also been a longstanding concern of the fishing industry, governments, and the scientific community. Despite these concerns, scientific research on the seal population and their interaction with cod stocks remains deficient.

annexe 1

Enjeux et possibilités

Incertitude scientifique

La structure du stock de morue du Nord et la possibilité d'une recolonisation des eaux du large par ses sous-composantes côtières ont fait l'objet de débats considérables. Il existe des incertitudes au sujet des répercussions de la pêche dans les eaux côtières, où une partie du poisson pourrait provenir de sous-composantes du large qui migrent vers la côte l'été pour se nourrir. De plus, la biomasse côtière suscite aussi des incertitudes, en raison des migrations qui s'opèrent au sein du stock de morue du Nord et du stock de morue de 3Ps, et entre ces stocks.

L'absence apparente de morue de plus de cinq ans est très inquiétante. Les pêcheurs ont soulevé cette question et demandé aux scientifiques d'expliquer la mortalité apparente de ces grandes morues, particulièrement sur les bancs du large.

En ce qui concerne le stock de morue de 3Pn4RS, de nombreuses questions sur l'abondance et la répartition du stock restent encore sans réponse. À chaque évaluation de stock, on s'inquiète du mélange de la morue du nord du Golfe avec celle de 3Ps. Dans l'évaluation de 2003, on signale que le poisson est plus concentré près des côtes, ce qui soulève des questions quant aux effets que cela peut avoir sur le relevé dans ce stock.

Ces dernières années, le processus d'évaluation et les modèles utilisés pour déterminer l'état du stock de 3Pn4RS ont eux aussi soulevé de nombreuses questions. D'importantes variations dans des indicateurs comme la biomasse du stock peuvent rendre la gestion de la pêche très difficile et sujette à controverse. À preuve, les trois derniers rapports du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH) ont tous signalé que les pêcheurs croient la biomasse plus élevée que ne le suggèrent le Rapport sur l'état des stock (RES). L'industrie de la pêche continue de faire état de ces motifs d'inquiétude, et d'autres encore associés à la méthodologie et à la qualité des données.

La consommation de morue par les phoques est également un souci de longue date pour l'industrie de la pêche, les gouvernements et le milieu scientifique. Malgré cela, la recherche scientifique sur les populations de phoque et sur leur interaction avec les stocks de morue reste insuffisante.

There is considerable support for a movement away from the current single-species approach to stock assessment. There is widespread agreement that it is at the ecosystem level that future science must focus. To concentrate on the science of cod in isolation of other components of the ecosystem will do little to aid the stock rebuilding process, or to support a sustainable and viable fishing industry.

Sustainable Harvesting Practices and Technology

Cod Bycatch

Most groundfish prefer the same general habitat as other commercial species, and they often share the same fishing grounds. As a result, the capture of non-targeted species is an inherent characteristic of all commercial groundfish gear types. There is also a component of the total bycatch that cannot be accounted for but does contribute to stock mortality. This would include such things as discarding juvenile cod caught in other fisheries. The magnitude of bycatch is difficult to quantify but it must be determined in order to assess the full impact of mis-reporting on Gulf cod and Northern cod stocks.

Hook and Line vs Gillnets

The use of hook and line fishing gear in the Grand Banks fishery dates back to the 1700s. Beginning in the early 1960s many fish harvesters switched to using gill nets because of the declining catch rates associated with cod traps and longlines. While there continues to be debate over the best fish harvesting technology from a sustainable fishing perspective, there is a general consensus that hook and line fishing is the best technology to assist with fish stock rebuilding and conservation. Compared to gillnet fishing, hook and line fishing offers:

- a wider range of selectivity, harvesting fish from a range of year classes;
- the best opportunity to land consistently high quality fish; and,
- no "ghost fishing" impact.

Harvesting technology and practices, including discarding, bycatch, and ghost fishing, needs to be better quantified in order to determine their contribution to fishing mortality, hence their role in cod stock rebuilding.

Très nombreux sont ceux qui préconisent de délaisser l'approche monospécifique dans l'évaluation des stocks. On s'entend largement pour dire que c'est à l'échelle écosystémique que les scientifiques devront désormais travailler. Se concentrer sur l'étude scientifique de la morue isolément des autres composantes de l'écosystème fera peu pour le rétablissement des stocks ou la viabilité de l'industrie de la pêche.

Techniques et pratiques de capture viables

Prises accessoires de morue

La plupart des poissons de fond préfèrent le même habitat général que d'autres espèces commerciales, et partagent donc avec ces dernières les mêmes lieux de pêche. Il s'ensuit que la capture d'espèces non ciblées est une caractéristique inhérente à tous les types d'engins de pêche commerciale du poisson de fond. Il y a aussi dans les prises accessoires une composante qu'on ne peut comptabiliser, mais qui contribue à la mortalité parmi le stock. En ferait notamment partie le rejet des morues juvéniles capturées dans d'autres pêches. Quoiqu'il soit difficile de quantifier l'ampleur des prises accessoires, il faut pourtant la déterminer pour évaluer le plein effet des déclarations erronées concernant les stocks de morue du Golfe et de morue du Nord.

Ligne et hameçon par opposition au filet maillant

L'utilisation de la ligne et de l'hameçon dans la pêche sur les Grands bancs remonte aux années 1700. À compter du début des années 1960, de nombreux pêcheurs ont adopté le filet maillant, en raison de la baisse des taux de prises associée à l'emploi de trappes à morue et de palangres. Bien qu'on continue à débattre sur ce qui constitue la meilleure technique de capture dans un contexte de viabilité de la pêche, on s'entend en général pour dire que la pêche à la ligne et à l'hameçon représente la technique la plus propice à la reconstitution et à la conservation des stocks. Comparativement à la pêche au filet maillant, la pêche à la ligne et à l'hameçon présente les avantages suivants :

- une plus grande sélectivité, permettant de capturer des poissons de diverses classes d'âge;
- la possibilité de débarquer des poissons d'une haute qualité constante;
- l'absence de « pêche fantôme ».

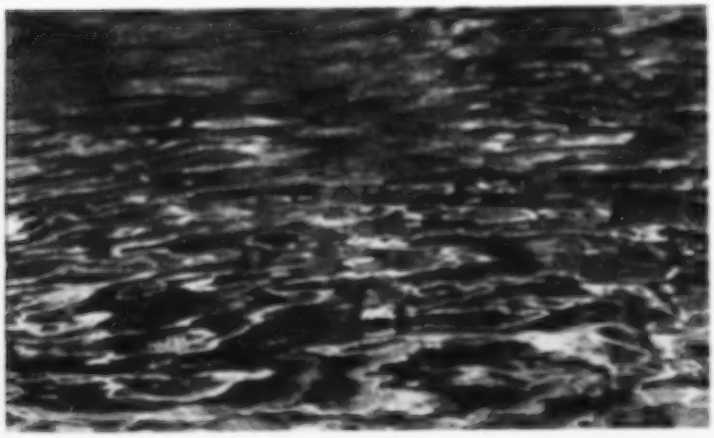
Les techniques et pratiques de capture, comprenant les rejets, les prises accessoires et la pêche fantôme, nécessitent d'être mieux quantifiées pour qu'on puisse déterminer leur contribution à la mortalité par pêche, et donc leur rôle dans la reconstitution des stocks.

Seal Science and Management

The sealing industry in Newfoundland and Labrador has been part of the economy, culture and tradition of Newfoundland and Labrador for centuries. In the mid 1970s, anti-sealing groups had a devastating impact on the seal fishery, contributing to the temporary collapse of the industry during the 1970s and 1980s. During the downturn in the sealing industry, the seal population grew at an escalating rate. In 2000, it was estimated that the harp seal population was 5.2 million animals, with a range of 4.0 million to 6.4 million (95% probability). This is up from 2.0 million in the early 1970s.

There is a very high level of concern by industry and government regarding the role seals play in the recovery of groundfish stocks. DFO estimated that harp seals consumed 6.9 million tonnes of marine species in 1994, of which 3.7 million tonnes came from Canadian waters. In the Gulf, grey seals are the major source of predation on cod. With the level of seal predation, prospects for cod stock recovery are severely reduced with or without fishing.

The FRCC has made repeated recommendations to take action to reduce the size of the seal population in order to support the recovery of groundfish stocks. In fact, they have stated that they are *convinced beyond any reasonable doubt that the recovery of groundfish stocks, notably cod, will continue to be jeopardized if the seal herds remain at the current levels*. To address this problem, the Council recommended reducing the seal population by up to 50% in specific areas. The FRCC also recommended the use of seal exclusion zones to protect rebuilding cod stocks.



Capelin

There are four capelin stocks in the waters adjacent to Newfoundland and Labrador. As the prominence of the Japanese roe-capelin markets grew from the mid to late 1980s, so too did the number of commercial fish harvesters. Landings and participation have been much lower since then.

Connaissance scientifique et gestion des phoques

L'industrie de la chasse du phoque à Terre-Neuve-et-Labrador fait partie de l'économie, de la culture et de la tradition de la province depuis des siècles. Vers le milieu des années 1970, l'intervention des groupes opposés à la chasse du phoque a eu un effet dévastateur sur cette dernière et a contribué à l'effondrement temporaire de cette industrie dans les années 1970 et 1980. Pendant cette période de recul de la chasse au phoque, on a assisté à une escalade de la population de phoques. En 2000, on estimait que la population de phoques du Groenland s'élevait à 5,2 millions d'animaux et qu'elle pouvait se situer dans une fourchette de 4 à 6,4 millions (probabilité de 95 %). Cela représente une augmentation de 2 millions par rapport au début des années 1970.

L'industrie et le gouvernement s'inquiètent énormément du rôle que jouent les phoques dans la reconstitution des stocks de poisson de fond. Le MPO estimait que les phoques du Groenland consommaient 6,9 millions de tonnes d'espèces marines en 1994, dont 3,7 millions de tonnes en provenance des eaux canadiennes. Dans le Golfe, les phoques gris sont les principaux prédateurs de la morue. En raison de l'importance de la prédation par les phoques, les perspectives de rétablissement des stocks de morue sont fortement diminuées, avec ou sans pêche.

Le CCRH a maintes fois recommandé de prendre des mesures pour réduire l'effectif de la population de phoques en vue d'appuyer le rétablissement des stocks de poisson de fond. Il s'est dit : « *convaincu au-delà de tout doute raisonnable que la conservation des stocks de poissons de fond, surtout ceux de la morue, continuera d'être mise en péril si les troupeaux de phoques restent à leurs niveaux actuels* ». Face à ce problème, le Conseil a recommandé de réduire la population de phoques dans une proportion allant jusqu'à 50 % dans certaines zones données. Le CCRH a aussi recommandé la création de zones d'exclusion des phoques pour protéger la reconstruction des stocks de morue.

Capelan

Il y a quatre stocks de capelan dans les eaux adjacentes à Terre-Neuve-et-Labrador. Du milieu à la fin des années 1980, en même temps que la prédominance des marchés japonais de la rogue de capelan s'est accrue, le nombre de pêcheurs commerciaux de capelan a augmenté. Les débarquements et la participation à la pêche ont depuis beaucoup baissé.

Many fish, mammal and seabird species are dependent on capelin for their survival. Scientific analyses of capelin stocks has shown that fishing mortality is much lower than natural mortality. Capelin is known to be an important food source for cod. Its level of importance however has been a matter of scientific debate. The Memorial University Chair in Fisheries Conservation has recommended that, because of their important role as food for cod, the capelin fishery should be closed to help rebuild cod stocks.

Many fishing industry stakeholders have expressed concern over the lack of research on Canadian capelin stocks. More definitive information is required on the size, health and abundance of capelin stocks, and their role in the marine ecosystem.

Foreign Overfishing

The Northern cod stock has supported a commercial fishery for over 500 years. The Portugese, French, Spanish, and the English were the first to engage in this fishery. For the century prior to 1960 the catches were generally less than 300,000 tonnes. In the late 1960s, the introduction of foreign factory freezer trawlers led to extremely high catches of Northern cod. In 1968, for example, foreign vessels harvested 85% of the total catch of 810,014t. The stock has never fully recovered from these extraordinary high, and unsustainable, foreign catches.

Since 1978, NAFO has been responsible for regulating fisheries outside Canada's 200-mile limit. Over the years, Canada has experienced many challenges within NAFO. In particular, the NAFO objection procedure has permitted foreign countries, especially some EU members, to disregard management and conservation measures.

In the case of the Northern cod stock, many industry stakeholders believe that foreign fishing represents a problem in the rebuilding of this stock. This is supported by a Canadian assessment of the harvesting practices of foreign fleets which shows that some continue to overfish moratoria species, overfish shrimp and turbot, use small mesh gear, and do not submit observer reports.

The Government of Newfoundland and Labrador, with the support of the fishing industry and all political parties has held the strong view that the Government of Canada must consider a custodial management framework to protect straddling fish stocks on the nose and tail of the Grand Banks. This option was also recommended by the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans.

De nombreux poissons, mammifères et oiseaux de mer dépendent du capelan pour leur survie. Selon les analyses scientifiques des stocks de capelan, la mortalité par pêche de ce poisson est très inférieure à sa mortalité naturelle. On sait que le capelan est une importante source de nourriture pour la morue. La place qu'il occupe à cet égard a toutefois suscité des débats parmi les scientifiques. La Chaire de conservation des ressources halieutiques de l'Université Memorial a recommandé qu'en raison de l'importance de son rôle dans l'alimentation de la morue on ferme la pêche du capelan pour contribuer à la reconstitution des stocks de morue.

De nombreux acteurs de l'industrie de la pêche se sont inquiétés du manque de recherches sur les stocks canadiens de capelan. On a besoin de renseignements plus définitifs sur l'effectif, l'état et l'abondance de ces stocks, ainsi que sur leur rôle dans l'écosystème marin.

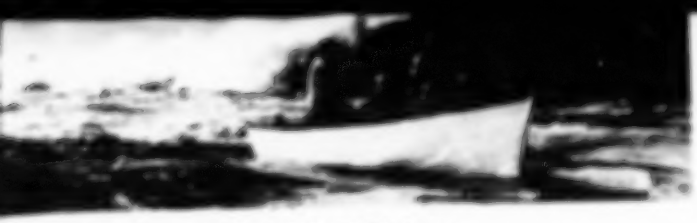
Surpêche étrangère

Le stock de morue du Nord a alimenté une pêche commerciale pendant plus de 500 ans. Les Portugais, les Français, les Espagnols et les Anglais ont été les premiers à pratiquer cette pêche. Dans le siècle ayant précédé l'année 1960, les prises ont été en général inférieures à 300 000 tonnes. À la fin des années 1960, l'arrivée dans la pêche de chalutiers-usines congélateurs étrangers s'est soldée par des prises de morue du Nord extrêmement élevées. Ainsi, en 1968, les navires étrangers ont capturé 85 % des prises totales de 810 014 t. Le stock ne s'est jamais remis de ces prises étrangères extraordinairement élevées et insoutenables.

Depuis 1978, l'OPANO est chargée de réglementer la pêche en dehors de la limite canadienne des 200 milles. Au fil des ans, le Canada a connu de nombreuses difficultés au sein de l'OPANO. En particulier, la procédure d'opposition en vigueur au sein de cet organisme a permis à des pays étrangers, plus spécifiquement à certains membres de l'UE, de faire fi des mesures de gestion et de conservation.

En ce qui concerne le stock de morue du Nord, de nombreux acteurs de l'industrie croient que la pêche étrangère pose un problème pour la reconstitution de ce stock. Ce point de vue est corroboré par une évaluation canadienne des pratiques de pêche des flottes étrangères, révélant que certaines d'entre elles continuent de surpêcher des espèces placées sous moratoire, de surpêcher également la crevette et le flétan noir et d'utiliser des engins à petit maillage, et qu'elles ne soumettent pas de rapports d'observateurs.

Le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, avec l'appui de l'industrie de la pêche et de tous les partis politiques, est fortement convaincu que le gouvernement du Canada doit envisager une structure de gestion de protection des stocks de poisson chevauchants sur le nez et la queue des Grands bancs. C'est aussi l'option qui a été recommandée par le Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes.



The Recreational Cod Fishery

Beginning in 2000, DFO introduced a recreational groundfish fishing licence through a pilot program in Newfoundland and Labrador and the Lower North Shore of Quebec. In 2002, the landings from the Newfoundland and Labrador recreational cod fishery were 1,174t, well below the 2,600t taken in 2001.

The combination of recreational landings and commercial cod landings in the 2J3KL and 3Pn4RS cod fisheries exceeded the recommendation on total removals by the FRCC. The FRCC has stated that it does not support recreational fisheries on stocks which are closed to commercial fishing. Given the depressed nature of the 2J3KL cod stock, the Council has taken a position that they support only fisheries which return the maximum information to science and management. The FRCC does not believe that the information from the recreational fishery meets this condition and, therefore, does not support a recreational fishery on this stock. Commercial fishermen have consistently stated that the measures which apply to the recreational fishery cannot be enforced and therefore leads to abuse, misreporting and illegal harvest.

Trade and Tariff Barriers

Prior to the late 1980s, the Newfoundland and Labrador fishing industry was strongly dependent on the US marketplace. Since that time there has been increasing emphasis on market expansion and diversification. Having a wide product mix and diverse market increases the industry's stability and profitability. With the expansion of the international marketplace has come the recognition that trade barriers are hindering access to potential markets for Newfoundland and Labrador fish products. Over the past five years, two trade barriers have been especially problematic for the province's fishing industry, they are the *US Marine Mammal Protection Act* (MMPA), and the EU tariff on Canadian cooked and peeled shrimp.

The MMPA prohibits the importation of marine mammals and marine mammal products into the US on the premise that they were endangered species. In the case of Canadian seal resources, they were not endangered when the MMPA was enacted, nor are they endangered today. As a result of the MMPA the lucrative US marketplace remains closed to Newfoundland and Labrador seal products.

La pêche récréative de la morue

Depuis 2000, le MPO octroie des permis de pêche récréative du poisson de fond, dans le cadre d'un programme pilote, à Terre-Neuve-et-Labrador ainsi que sur la Basse-Côte-Nord du Québec. En 2002, les débarquements en provenance de la pêche récréative de la morue à Terre-Neuve-et-Labrador se chiffraient à 1 174 t, ce qui est bien moins que les 2 600 t capturées en 2001.

Les débarquements combinés de morue de la pêche récréative et de la pêche commerciale dans 2J3KL et 3Pn4RS ont été supérieurs aux prélèvements totaux recommandés par le CCRH. Celui-ci a indiqué qu'il n'était pas favorable aux pêches récréatives dans les stocks frappés de fermeture de la pêche commerciale. Vu l'état d'appauvrissement du stock de morue de 2J3KL, le Conseil a pour position de n'appuyer que les pêches qui rapportent le maximum d'information pour la science et la gestion. Le CCRH ne croit pas que l'information obtenue dans la pêche récréative réponde à ce critère, et il n'est donc pas favorable à une telle pêche dans ce stock. Pour leur part, les pêcheurs commerciaux n'ont cessé de faire valoir qu'on ne peut faire respecter les conditions qui s'appliquent à la pêche récréative et que celle-ci mène donc à des abus, à des fausses déclarations et à des captures illégales.

Barrières commerciales et tarifaires

Avant la fin des années 1980, l'industrie de la pêche à Terre-Neuve-et-Labrador était largement tributaire des marchés américains. Depuis, on s'est efforcé de plus en plus d'étendre et de diversifier les marchés. En ayant une large gamme de produits et des marchés variés, on accroît la stabilité et la rentabilité de l'industrie. Avec l'expansion des marchés sur la scène internationale, on a constaté que les barrières commerciales nuisent à l'accès des produits halieutiques de Terre-Neuve-et-Labrador à d'éventuels marchés. Au cours des cinq dernières années, deux barrières commerciales ont été particulièrement problématiques pour l'industrie de la pêche de la province : la Marine Mammal Protection Act (MMPA) des États-Unis et le tarif douanier de l'UE sur les crevettes canadiennes cuites et décortiquées.

La MMPA interdit l'importation de mammifères marins - et de produits qui en sont dérivés - aux États-Unis, en partant du principe que ce sont des espèces en voie de disparition. Or, pour ce qui est des troupeaux de phoques canadiens, ils n'étaient pas en voie de disparition lorsque la MMPA a été promulguée et ils ne le sont pas davantage aujourd'hui. À cause de la MMPA, le lucratif marché américain reste fermé aux produits issus de l'exploitation du phoque à Terre-Neuve-et-Labrador.

Au début des années 1970, l'UE a commencé, quant à elle, à imposer un tarif douanier de 20 % sur les importations de crevettes cuites et décortiquées en provenance du Canada. Face au développement

beginning in the early 1970s, the EU imposed a 20% tariff on cooked and peeled shrimp imports from Canada. The development of the province's shrimp industry has made the tariff a serious impediment to the growth of the industry. The shrimp tariff has placed Newfoundland and Labrador, and other Canadian shrimp processors, at a competitive disadvantage over their competitors from such countries as Greenland, Norway, Iceland and the Faeroe Islands which all have preferred rates. Despite attempts by industry and government to have the tariff removed, little progress has been achieved.

The next round of World Trade Organization (WTO) trade negotiations is an opportunity to eliminate many of the trade barriers faced by fish processors. Access to the EU market is key for many species such as shrimp and cod. As well, Canadian fish producers face many barriers to trade in Asian markets. It is important that the interests of the seafood processing sector is placed on the agenda early in WTO trade negotiations.

Economic Diversification and Development Opportunities

The future prosperity of the Newfoundland and Labrador fishing industry is predicated upon a move toward a more diversified industry. The development of under-utilized resources, valued-added production, and the recovery of waste materials will all form part of greater industry diversification. As evidence of the benefits, several successful fisheries which add significant revenues (in the order of $375 million landed value) to the province's fishing industry were once underutilized fish species; these include: crab, shrimp, scallops, sea urchin, and surf clams. Government must continue to work in partnership with industry, educational institutions, and regional development organizations to accelerate industry diversification.

In the context of fisheries resource development and diversification, the seal resource development opportunities deserve special mention. In 1996, following a decline in the sealing industry, markets began to once again demand seal fur products, and seal oil was becoming accepted as a high quality source of the Omega-3 health food supplement. In addition to these opportunities, as a contributor to the full utilization of the seal resource, there is an opportunity to use seal protein as part of Canada's international food aid initiative.

A restriction limiting development of the province's sealing industry is the prohibition on marketing young hooded seals, referred to as blueback seals. In 1993, the Department of Fisheries and Oceans amended the ban on whitecoat harp seals to include hooded bluebacks due

de l'industrie de la crevette de la province, ce tarif constitue un sérieux obstacle à la croissance de cette industrie. Il a en fait placé les transformateurs de crevettes de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que ceux du reste du Canada, en position de désavantage par rapport à leurs concurrents de pays comme le Groenland, la Norvège, l'Islande et les îles Féroé, qui bénéficient tous de taux préférentiels. Malgré les tentatives de l'industrie et du gouvernement en vue de faire supprimer ce tarif douanier, la situation a peu progressé.

La prochaine ronde de négociations de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) est l'occasion d'éliminer un bon nombre des barrières commerciales auxquelles font face les transformateurs de produits de la mer. L'accès aux marchés de l'UE est capital pour de nombreuses espèces, comme la crevette et la morue. Par ailleurs, les producteurs canadiens de produits de la mer doivent aussi affronter un bon nombre d'obstacles au commerce sur les marchés asiatiques. Il est donc important que les intérêts du secteur de la transformation des produits de la mer figurent en bonne place à l'ordre du jour des négociations sur les échanges commerciaux de l'OMC.

Diversification et développement économiques

La prospérité future de l'industrie de la pêche de Terre-Neuve-et-Labrador repose sur une plus grande diversification de cette industrie. La valorisation des ressources sous-exploitées, la production à valeur ajoutée et la récupération des résidus seront autant de facteurs d'une plus grande diversification de cette industrie. Pour en illustrer les avantages, signalons que plusieurs pêches profitables, qui viennent accroître notablement les recettes de l'industrie de la pêche de la province (par des débarquements dont la valeur est de l'ordre de 375 millions de dollars), ont été autrefois des pêches d'espèces sous-exploitées. C'est le cas des pêches du crabe, de la crevette, du pétoncle, de l'oursin et de la mactre d'Amérique. Il faut que le gouvernement continue de travailler en partenariat avec l'industrie, les établissements d'enseignement et les organismes chargés du développement régional pour accélérer la diversification de l'industrie.

Dans le contexte de la valorisation et de la diversification des ressources halieutiques, les possibilités de valorisation des stocks de phoque méritent qu'on s'y attarde. En 1996, après un déclin de l'industrie de la chasse du phoque, les marchés ont à nouveau commencé à demander des produits à base de fourrure de phoque, tandis que l'huile de phoque s'imposait comme complément alimentaire diététique de haute qualité pour son apport en oméga-3. Outre ces débouchés, la possibilité d'utiliser les protéines de phoque dans le cadre du programme canadien d'aide alimentaire internationale contribuerait aussi à une pleine utilisation des stocks de phoque.

to perceived pressure from anti-sealing groups. There is no rationale for the ban on selling older blueback seals. The sealing industry with the support of the Government of Newfoundland and Labrador continues to press for a change in the policy.

It is widely recognized that a healthy and prosperous economy - and fishing industry - requires a continued focus on economic diversification outside the province's fishing industry. Despite success in diversification, there are regions of the province that continue to lag behind the general economic recovery that the province is experiencing. It is important to build on past success and assist communities which may be impacted by fishery closures or quota reductions. In the regard, economic opportunities outside the fishing industry include: strategic tourism infrastructure; value-added wood and lumber processing; secondary agri-foods production; and development of non-resource based small scale manufacturing.

Aquaculture Opportunities

Enhancement

The enhancement of marine fish species dates back to the mid 19th century. At that time, Newfoundland was considered a world leader in marine species enhancement. As with other enhancement programs, the main constraint in fish enhancement efforts has been the inability to measure its effectiveness and economic benefits.

Advancements in science has generated renewed international interest in fish stock enhancement. This interest is exemplified in a recommendation by the FRCC that *DFO in consultation with industry, local interests and international experts review existing information and investigate the feasibility of using release of hatchery-raised juvenile cod in Newfoundland coastal fjords to rebuild local stock components.* As well, Newfoundland and Labrador has developed into a world leader in cod aquaculture with the required infrastructure and technical expertise provided through Memorial University's Aquaculture Research Facility, and complemented by DFO research on cod biology, migratory patterns, behaviour, habitat requirements and related oceanography. Based on this research work, it appears that enhancement offers the potential to assist in the recovery of the Atlantic cod stocks. Additional work is required to further assess the costs and benefits of including cod enhancement as part of a cod stock recovery program.

Le développement de l'industrie de la chasse du phoque dans la province est toutefois limité par l'interdiction de commercialiser les jeunes phoques à capuchon, appelés phoques à dos bleus. En 1983, le ministère des Pêches et des Océans a étendu l'interdiction visant les blanchons (jeunes phoques du Groenland) aux phoques à dos bleus, en raison de la pression apparente des groupes opposés à la chasse du phoque. Il n'y a pas de justification raisonnée à l'interdiction de vendre les plus âgés des phoques à dos bleus. L'industrie de la chasse du phoque, appuyée en cela par le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, continue d'exercer des pressions pour que cette politique soit modifiée.

Il est largement admis que la santé et la prospérité de l'économie - et de l'industrie de la pêche - reposent sur un souci constant de diversification économique hors de l'industrie provinciale de la pêche. Malgré que la diversification ait donné des résultats, certaines régions de Terre-Neuve-et-Labrador continuent d'accuser du retard par rapport à la relance économique générale que connaît la province. Il importe de prendre appui sur les réussites passées et d'aider les communautés qui pourraient souffrir des fermetures de la pêche ou de la diminution des quotas. À cet égard, il faut citer parmi les débouchés économiques qui se présentent en dehors de l'industrie de la pêche une infrastructure touristique stratégique, la transformation - à valeur ajoutée - du bois et du bois d'oeuvre, la production agro-alimentaire secondaire et le développement d'une industrie de la fabrication à petite échelle non dépendante des ressources.

Possibilités offertes par l'aquaculture

Mise en valeur des stocks

La mise en valeur des stocks de poisson de mer remonte au milieu du XIXe siècle. À l'époque, Terre-Neuve était considérée comme un chef de file mondial de la mise en valeur des espèces marines. Comme pour d'autres programmes de même nature, le principal obstacle aux initiatives de mise en valeur du poisson a résidé dans l'incapacité de mesurer son efficacité et ses avantages économiques.

Le progrès scientifique a suscité dans le monde entier un regain d'intérêt pour la mise en valeur des stocks d'espèces marines. Prenons-en pour exemple la recommandation du CCRH voulant que - le MPO, après consultation de l'industrie et de spécialistes locaux et internationaux, examine l'information actuelle et étudie la possibilité d'avoir recours à l'ensemencement, au moyen de jeunes morues élevées en écloserie, des fjords côtiers de Terre-Neuve pour reconstituer les composantes du stock local -. Terre-Neuve-et-Labrador est aussi devenue un chef de file mondial en matière d'élevage de la morue, grâce à l'infrastructure et à l'expertise technique obtenues par l'entremise du Centre de recherche en aquaculture de l'Université Memorial, auxquelles sont venues s'ajouter les recherches du MPO

Development

In 2002, the Newfoundland and Labrador aquaculture industry produced over 5,000 tonnes of salmon, steelhead, mussels and cod, valued at more than $20 million, and employing 500 people in rural communities throughout the province. Production is expected to increase to 7,000 tonnes with an export value of $30 million in 2003. The province's clean water, low population density and availability of sites provide an excellent opportunity for further expansion. In addition, support industries such as processing, trucking, manufacturing and service sectors greatly increase the economic potential of this industry. While aquaculture cannot be expected to fully replace the economic base once provided by the traditional cod fishery, it does have the potential to provide realistic and achievable economic opportunities for some areas and communities within the province.

Cod Grow-out

The grow-out of Atlantic cod had its beginnings in the late 1980s. Following the end of the moratorium on the cod fishery, cod growout production has increased on an annual basis. Through grow-out, fish harvesters are able to increase economic returns by: adding weight to the wild fish; marketing during times of high prices; and by having greater control over fish quality. To date, there has been a substantial effort in both the private and public sectors to promote and advance cod grow-out opportunities.

If cod fisheries are closed in 2003, it will have a negative impact on the cod grow-out sector. Unlike other aquaculture sectors that produce eggs and fry for grow-out, the cod grow-out industry relies on the wild-caught cod for starting stock. If there is no access to the resource, there is no economic opportunity. The cod grow-out sector also offers the opportunity to contribute to cod stock recovery. By working with fish harvesters, government can encourage and assist harvesters contribute to stock recovery by releasing some of their fish to the wild.

sur la biologie, les habitudes migratoires et les besoins en habitat de la morue, ainsi que sur les conditions océanographiques connexes. Il ressort de ce travail scientifique que des opérations de mise en valeur contribuer au rétablissement des stocks de morue de l'Atlantique. D'autres travaux sont toutefois nécessaires pour évaluer les coûts et les avantages de l'intégration de telles opérations au programme de rétablissement des stocks de morue.

Développement

En 2002, l'industrie de l'aquaculture à Terre-Neuve-et-Labrador a produit plus de 5 000 tonnes de saumons, saumons arc-en-ciel, moules et morues, représentant une valeur de plus de 20 millions de dollars; elle a donné de l'emploi a 500 personnes habitant dans les communautés rurales de l'ensemble de la province. On s'attend à ce que la production augmente à 7 000 tonnes, les exportations atteignant 30 millions de dollars, en 2003. Les eaux propres, la faible densité de population et la disponibilité des lieux propices à l'aquaculture dans la province offrent d'excellentes occasions d'expansion accrue de cette industrie. De plus, des industries de soutien à l'aquaculture, comme la transformation, le transport routier et le secteur de la fabrication et des services, contribuent beaucoup à accroître le potentiel économique de l'industrie aquacole. Bien qu'on ne puisse s'attendre à ce que l'aquaculture remplace entièrement l'assise économique que constituait autrefois la pêche traditionnelle de la morue, elle est apte à créer des débouchés réalistes et concrets dans certaines régions et communautés de la province.

Engraissement de la morue

C'est à la fin des années 1980 qu'on a commencé à engraisser de la morue de l'Atlantique. Après l'imposition du moratoire sur la pêche de la morue, la production de morues d'engraissement a augmenté chaque année. L'engraissement du poisson permet aux pêcheurs d'augmenter leurs revenus en accroissant le poids du poisson sauvage, de vendre ce poisson au moment où il commande des prix forts et de mieux en maîtriser la qualité. Jusqu'ici, les secteurs privé et public ont consenti des efforts importants pour promouvoir et faire progresser les activités d'engraissement de la morue.

Si les pêches de la morue sont fermées en 2003, cela aura aussi des conséquences néfastes pour le secteur de l'engraissement de la morue. En effet, contrairement à d'autres secteurs aquacoles qui produisent des oeufs et des alevins en vue de l'engraissement, l'industrie de l'engraissement de la morue dépend de la capture de morues sauvages pour constituer son stock de départ. Faute d'accès à la ressource, c'est un débouché économique qui disparaîtrait. Par ailleurs, l'engraissement de la morue pourrait aussi servir au rétablissement des stocks. En effet, en collaborant avec les pêcheurs qui le pratiquent, le gouvernement peut les encourager et les aider à libérer dans la nature une partie de leurs poissons, qui contribueraient au rétablissement des stocks.

Cod Egg-to-Plate Aquaculture

Throughout the North Atlantic, cod aquaculture is the focus of intensive development and commercialization. Most aquaculture industry experts predict that cod aquaculture, using an egg-to-plate strategy, will be the next major aquaculture species. The opportunities for the Newfoundland and Labrador aquaculture industry are huge. Research by Memorial University and construction of a cod hatchery at Bay Roberts will be major contributors to the development of this sector. To achieve the benefits from cod aquaculture, significant capital investment is required. While the private sector will provide the majority of the capital, investment by government will also be necessary.

Marine Protected Areas (MPAs)

The federal Oceans Act defines a Marine Protected Area (MPA) as an area of the sea that has been designated for special protection. The objective of Canada's Marine Protected Areas Program is to conserve and protect the ecological integrity of marine ecosystems, species and habitat. The program relies heavily on partnering between stakeholders including government departments, aboriginal organizations, coastal communities, and industry groups.

Currently, there are three Areas of Interest (AOI) in Newfoundland and Labrador for designation as MPAs: Gilbert Bay, Eastport, and Leading Tickles. As well, the SE Shoals of the Grand Banks has received considerable interest as a potential MPA because of its role as an important nursery area for groundfish. From a commercial fisheries perspective the MPA Program offers a unique opportunity to study commercial species. Through consultations involving fish harvesters and scientists the best techniques to rebuild/enhance stocks of commercial fish species can be determined. For example, the Eastport AOI has seen biologists, fish harvesters and DFO managers collaborate on measures to conserve the lobster resource. Similar cooperation can be achieved in the groundfish sector.

Aquaculture du stade de l'oeuf à celui de l'assiette

Dans tout l'Atlantique Nord, l'aquaculture de la morue fait l'objet d'activités intensives de développement et de commercialisation. La plupart des experts en aquaculture prédisent que la morue sera la prochaine espèce aquacole qui fera l'objet d'une stratégie d'élevage du stade de l'oeuf à celui de l'assiette. Les possibilités que cela ouvre pour l'industrie de l'aquaculture à Terre-Neuve-et-Labrador sont énormes. Les recherches effectuées par l'Université Memorial et la construction d'une écloserie de morue à Bay Roberts contribueront beaucoup au développement de ce secteur. Pour rentabiliser l'aquaculture de la morue, d'importants investissements de capitaux sont nécessaires. Bien qu'ils viendront en majeure partie du secteur privé, il faudra aussi que le gouvernement y contribue.

Zones de protection marines (ZPM)

La Loi sur les océans du Canada définit une Zone de protection marine (ZPM) comme étant un espace maritime qui a été désigné en vue d'une protection particulière. Le Programme de zones de protection marines du Canada vise à conserver et protéger l'intégrité écologique des écosystèmes, des espèces et de l'habitat marins. C'est un programme qui repose en grande part sur les partenariats entre les acteurs concernés, dont les ministères gouvernementaux , les organismes autochtones, les communautés côtières et des groupes de l'industrie.

Il existe actuellement à Terre-Neuve-et-Labrador trois zones d'intérêt (ZI) susceptibles d'être désignées comme ZPM : la baie Gilbert, Eastport et Leading Tickles. Le Platier des Grands bancs a également suscité beaucoup d'intérêt comme ZPM éventuelle, en raison de son rôle important de frayère du poisson de fond. En ce qui concerne la pêche commerciale, le Programme de ZPM offre une occasion unique d'étudier les espèces commerciales. Par le biais de consultations avec les pêcheurs et les scientifiques, on peut y recourir pour déterminer quelles sont les meilleures techniques de reconstitution ou d'amélioration des stocks commerciaux. Ainsi, dans la ZI de Eastport, les biologistes, les pêcheurs et les gestionnaires du MPO ont collaboré à des mesures de conservation du stock de homard. Il est possible de coopérer de la même manière dans le secteur du poisson de fond.

appendix 2

Impacts

Closure of the Northern and Gulf cod fisheries would have significant impacts throughout Newfoundland and Labrador. While these impacts will be felt most directly by the people who live in communities dependent upon these fisheries, broader impacts will also be felt throughout the processing sector and the provincial economy. These impacts would include a direct loss of jobs, a reduction in the duration of employment, and an overall loss of income opportunities:

- Approximately 4,400 fish harvesters and plant workers will be impacted if the 2J3KL and 3Pn4RS cod fisheries are closed.
- At least 400 plant workers would lose their employment, and a further 374 would lose work to the point that they will no longer qualify for seasonal EI benefits. A further 1,100 workers would experience fewer hours of work and a significant loss of income.
- On the harvesting side, impacts will be most acutely felt by the small boat sector (vessels under 35 feet); approximately 979 enterprises representing approximately 2,500 people depend on cod for at least 25 percent of their gross income.
- At the macroeconomic level, the closure of the Gulf and Northern cod fisheries would cost the provincial economy roughly $35 million in exports and $43 million in Gross Domestic Product (GDP) annually.
- Losses in annual personal income would be around $48 million per year. This impact will be greatest on those individuals that are already experiencing the lowest incomes.
- Impacts would be most directly felt in rural communities which presently lack alternative economic opportunities.
- These impacts will have a particularly significant impact on female harvesters. Because of their role in child and elder care, women are much less mobile than men. This limited mobility greatly impedes women's access to retraining and other employment opportunities.

annexe 2

Répercussions

La fermeture des pêches de morue du Nord et du Golfe auraient des répercussions importantes dans l'ensemble de Terre-Neuve-et-Labrador. Ces répercussions, quoique ressenties plus directement par les gens des communautés qui dépendent des pêches susmentionnées, atteindraient aussi le secteur de la transformation et l'économie provinciale. Elles se matérialiseraient par une perte directe d'emplois, une réduction de la durée des emplois et une perte générale de sources de revenus.

- Environ 4 400 pêcheurs et travailleurs d'usine seraient touchés par une fermeture des pêches de la morue dans 2J3KL et 3Pn4RS.
- Au moins 400 travailleurs d'usine perdraient leur emploi et 374 autres subiraient une diminution d'emploi qui les empêcherait de se qualifier pour des prestations saisonnières d'AE. Enfin, 1 100 autres travailleurs connaîtraient une réduction de leurs heures de travail et une importante perte de revenus.
- Dans le secteur de la capture, les répercussions seraient le plus durement ressenties dans les flottilles de petits bateaux (de moins de 35 pieds); environ 979 entreprises, représentant quelque 2 500 personnes, tablent sur la morue pour assurer au moins 25 pour 100 de leurs revenus bruts.
- À l'échelle macro-économique, la fermeture de la pêche de la morue du Golfe et du Nord coûterait chaque année à l'économie provinciale environ 35 millions de dollars en exportations et 43 millions de dollars en produit intérieur brut (PIB).
- La perte de revenus personnels annuels serait d'environ 48 millions de dollars par an. Elle toucherait surtout des personnes dont les revenus sont déjà faibles.
- Ce sont les communautés rurales n'ayant présentement d'autres débouchés économiques qui souffriraient le plus des répercussions des fermetures.
- Dans le secteur de la capture, ces répercussions toucheraient particulièrement les femmes. En raison du rôle qu'elles jouent dans le soins des enfants et des personnes âgées, les femmes sont beaucoup moins mobiles que les hommes. Cette mobilité réduite est un sérieux obstacle à leur recyclage professionnel et leur accès à d'autres emplois.

Acknowledgments

The Committee would like to thank Dr. George Rose, Fisheries Conservation Chair of Memorial University, Mr. Fred Woodman, Chair of the Fisheries Resources Conservation Council (FRCC), and the Fisheries Association of Newfoundland and Labrador (FANL), and the Fish, Food, and Allied Workers Union (FFAW) for their input into and support for the Committee's work.

Remerciements

Le Comité tient à remercier M. George Rose (Ph.D.), de la Chaire de conservation des ressources halieutiques de l'Université Memorial, M. Fred Woodman, président du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques (CCRH) ainsi que la Fisheries Association of Newfoundland and Labrador (FANL) et l'Union des pêcheurs de Terre-Neuve de leur contribution et de leur appui à ses travaux.

Newfoundland and Labrador
All-Party Committee
on the 2J3KL and 3Pn4RS
Cod Fisheries

P. O. Box 8700
St. John's, NL A1B 4J6